

JHWHs Wort zu JöHOSchu'Ä

יְהוֹשֻׁעַ	אַל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	מוֹת	אֲחֵרִי	וַיְהִי
JöHOSchu'Ä» JöHOSchu'Ä ü:JHWH ist Rettung 2	ÄL-» zu - ü:Er wird {pi}	JaHaWä'H» JHWH - ü:Er wird {pi}	Wajjo'°Mär» und 'er sprach' - ü:Er macht werden	JaHaWä'H» JHWH - ü:Er macht werden	Ä'Bhäd» „Diener des“ - ü:Enttauchender 1	MoSchä'H» MoSchä'H - ü:Enttauchender 1	MO'T» „Tod des“ Sterben des	ÄChäRe'J» „nach“ - Sterben des	WajöHI'» und 'es wurde' und er wurde
יְהוֹשֻׁעַ na	אַל pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	עֶבֶד ms.[cs]	מֹשֶׁה na	מוֹת ka.if.[cs]ms.cs	אֲחֵרִי mp.cs[pk.pp]	יְהוָה ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name
2 a:JHWHs Rettrufen

בָּרַךְ	נָוֶן	מִשְׁרַת	מֹשֶׁה	לֹאמַר:
BiN-» „Sohn des“ - ~Verstehen des	NU'N» NUN - ü:Er ist Stammhalter	MöSchäRe'T» „Amtendem des“ - ü:Enttauchender 1	MoSchä'H» MoSchä'H - ü:Enttauchender 1	Le'Mo'R» zu 'sprechen zum ~Lamm {ar}
בָּרַךְ ms.cs	נָוֶן na	מִשְׁרַת pi.pt.ms.[cs]	מֹשֶׁה na	אָמַר ka.if.[cs] pk.pp

מֹשֶׁה	עֶבְדִּי	מֵת	וְעַתָּה	קוֹם	עֶבֶר	אֶת־	הַיְּרֵבֹן	הַזֶּה
MoSchä'H» MoSchä'H - ü:Enttauchender 1	ÄBhDI'» „Diener meiner“ - ü:Enttauchender 1	Me'T» „starb er“ - ü:Enttauchender 1	WöÄTa'H» und nun	QU'M» „steh auf!“ - ü:Enttauchender 1	ÄBho'R» „geh hinüber!“ jenseitige	ÄT-» ÄT - ü:Enttauchender 1	HajjaRDe'N» den JarDe'N - ü:Hinabstürzender	HaŠä'H» den, diesen - ü:Enttauchender 1
מֹשֶׁה na	עֶבְדִּי sf.1s ms.cs	מוֹת na	וְעַתָּה ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	קוֹם pk.av, na pk.cj	עֶבֶר ka.{!ms}{if.[cs]}	אֶת־ pk	הַיְּרֵבֹן na pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d!/r! pk.at

אֶתְּ	וְכָל־	הָעָם	הַזֶּה	אַל־	הַיְּרֵבֹן	נָתַן	אֲנִכִּי	אֲשֶׁר	בְּנוֹ
ÄTa'H» „AT du“ - pn.in.2ms	WöKhol-» und „all“ - ms.[cs]	HaÄ'M» das „Volk“ - ms.[cs]	HaŠä'H» das, dieses - ms.[cs]	ÄL-» zu - pk.pp	HaÄ'RäZ» dem „Erdland“ der ~Ur-Wohltracht 2	NoTe'N» „gebend“ - ka.pt.ms.[cs]	ÄNoKhl'» „ich“ - pn.in.1s	ÄSchä'R» welches - pk.r!	LiBh°Ne'J» zu „Söhnen des“ - mp.cs pk.pp
אֶתְּ pn.in.2ms	וְכָל־ ms.[cs]	הָעָם pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d!/r! pk.at	אַל־ pk.pp	הַיְּרֵבֹן ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	נָתַן ka.pt.ms.[cs]	אֲנִכִּי pn.in.1s	אֲשֶׁר pk.r!	בְּנוֹ mp.cs pk.pp

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name
2 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer
3 a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל:
JiSsRaE'» JiSsRaE'» ü:Es fürstet EL 1
יִשְׂרָאֵל na

כָּל־	מְקוֹם	אֲשֶׁר	תִּדְרֹךְ	כַּף־	רִגְלֶיכֶם	בּוֹ	לָכֶם	נִתְּתִי	כַּאֲשֶׁר	דְּבַרְתִּי	אַל־
KoL-» „allen“ - [na].ms.[cs]	MaQO'M» „Ort“ Erstehung	ÄSchä'R» welchen - pk.r!	TiDro'Kh» „a:du betrittst“ - ka.ft.3f/2m.s	KaPh-» „Schale des“ - fs.cs	RaGLöKhä'M» „Fußes, eures“ - fs.2mp fs.cs	BO'» in „ihm“ - sf.3ms pk.pp	LaKhä'M» zu „euch“ - sf.2mp pk.pp	NoTe'N» „gebend“ - ka.pt.ms.[cs]	KaÄSchä'R» ~wso wie wie welches - pk.r!	DiBa'RTI» „gewortet ich“ ~stachelte ich - pi.pe.1s	ÄL-» zu - pk.pp
כָּל־ [na].ms.[cs]	מְקוֹם mfs	אֲשֶׁר pk.r!	תִּדְרֹךְ ka.ft.3f/2m.s	כַּף־ fs.cs	רִגְלֶיכֶם fs.2mp fs.cs	בּוֹ sf.3ms pk.pp	לָכֶם sf.2mp pk.pp	נִתְּתִי ka.pt.ms.[cs]	כַּאֲשֶׁר pk.r!	דְּבַרְתִּי pi.pe.1s	אַל־ pk.pp

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

מֹשֶׁה:
MoSchä'H» MoSchä'H - ü:Enttauchender 1
מֹשֶׁה na

מֵהַמִּדְבָּר	וְהַלְבֵּנוֹן	הַזֶּה	וְעַד־	תִּנְתֵּר	הַגָּדוֹל	נְהַר־	פֶּלֶת	כָּל	אֶרֶץ
MeHaMiDBa'R» von der „Wildnis“ von der Stacheligen	WöHaLöBhaNO'N» und dem LöBhaNO'N ü:Weißer 1	HaŠä'H» dem, diesem - aj.ms, pn.d!/r! pk.at	WöÄD-» und „bis zu“ - pk.pp, ms pk.cj	HaNaHa'R» dem „Strom“ - ms pk.at	HaGaDO'L» dem „großen“ - ms pk.at	NöHaR-» „Strom des“ - ms.cs	PöRa'T» PöRa'T - ü:Fruchtbarer 2	Ko'L-» „alles“ - ms.[cs]	Ä'RäZ» „Erdland von“ ~Erste-Wohltracht von - mfs.[cs]
מֵהַמִּדְבָּר ms pk.at	וְהַלְבֵּנוֹן na pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.d!/r! pk.at	וְעַד־ pk.pp, ms pk.cj	תִּנְתֵּר ms pk.at	הַגָּדוֹל ms pk.at	נְהַר־ ms.cs	פֶּלֶת na	כָּל ms.[cs]	אֶרֶץ mfs.[cs]

הַחֲתִים	וְעַד־	הַיָּם	הַגָּדוֹל	מְבוֹא	הַיְּהוָה	גְּבוּלֵכֶם:
HaChiTi'M» den „ChiTi'M“ - ü:Bestürzttem Zugehörige {mp}	WöÄD-» und „bis zu“ - pk.pp, ms pk.cj	Hajja'M» dem „Meer“ - ms pk.at	HaGaDO'L» dem „großen“ - aj.ms pk.at	MöBhO'» „Eingang“ von Kommen von - ms.cs	HaSchä'MäSch» der „Sonne“ der ~welche-weicht/ertastet - ka.ft.3ms	GöBhULöKhä'M» „grenzehabendes Gebiet“ „eures“ Grenze eure - sf.2mp ms.cs
הַחֲתִים na.mp pk.at	וְעַד־ pk.pp, ms pk.cj	הַיָּם ms pk.at	הַגָּדוֹל aj.ms pk.at	מְבוֹא ms.cs	הַיְּהוָה ka.ft.3ms	גְּבוּלֵכֶם: sf.2mp ms.cs

1 a:Zur Erbauung
2 a:Zerbröckelnder

לֹא־	וַיִּתְצֵב	אִישׁ	לִפְנֵיהָ	כָּל	יָמֵי	חַיֶּיהָ	כַּאֲשֶׁר	הַיְּתִי	עַם־	מֹשֶׁה
Lo'-» „nicht“ - pk.ng	JiTJaZe'Bh» „er stellt sich auf“ - ht.ft.3ms	o'°Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	LöPhaNä'JKha» „Angesichtern“ „deinen“ - sf.2ms mfp.cs	Ko'L-» „alle“ zu „Angesichtern“ „deinen“ - ms.[cs]	JöMe'J» „Tage der“ - mp.cs	Chajjä'JKha» „Lebenden“ „deiner“ Leben deiner - sf.2ms mp.cs	KaÄSchä'R» ~wso wie wie welches - pk.r!	Hajj'TI» wurde ich - ka.pe.1s	ÄM-» mit - pk.pp	MoSchä'H» MoSchä'H - ü:Enttauchender 1
לֹא־ pk.ng	וַיִּתְצֵב ht.ft.3ms	אִישׁ ms.[cs]	לִפְנֵיהָ sf.2ms mfp.cs	כָּל ms.[cs]	יָמֵי mp.cs	חַיֶּיהָ sf.2ms mp.cs	כַּאֲשֶׁר pk.r!	הַיְּתִי ka.pe.1s	עַם־ pk.pp	מֹשֶׁה na

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name

אֶהְיֶה	עִמָּךְ	לֹא	אֲרַפֶּךָ	וְלֹא	אֲעֻזְבֶּךָ:
ÄHjä'H» „ich werde“ - ka.ft.1s	ÄMä'Kh» mit „dir“ - pk.pp	Lo'°» „nicht“ - pk.ng, na	ÄRpöKha» „ich lasse los“ „dich“ ich mache erschlaffen/heilen dich - sf.2ms hi.ft.1s	WöLo'°» und nicht - pk.ng pk.cj	ÄÄSBhā'K» „ich verlasse“ „dich“ - sf.eN.2ms ka.ft.1s
אֶהְיֶה ka.ft.1s	עִמָּךְ pk.pp	לֹא pk.ng, na	אֲרַפֶּךָ sf.2ms hi.ft.1s	וְלֹא pk.ng pk.cj	אֲעֻזְבֶּךָ: sf.eN.2ms ka.ft.1s

חֹזֶק	וְאַמֵּן	כִּי	אֶתְּ	תִּנְחִיל־	הַזֶּה	אֶת־	הַיְּרֵבֹן	אֲשֶׁר־
ChaŠa'Q» „habe Halt!“ - ka.1.ms	WäÄMa'Z» und „sei gefestigt!“ - ka.1.ms pk.cj	KI'» „denn“ - pk.cj, ms	ÄTa'H» „AT du“ - pn.in.2ms	TaNchi'L» „du machst zuloßen“ - hi.ft.2ms	HaŠä'H» dem „diesem“ - aj.ms, pn.d!/r! pk.at	ÄT-» ÄT - pk	HajjaRDe'N» den JarDe'N - na pk.at	ÄSchäR-» welches das „Erdland“ - pk.r!
חֹזֶק ka.1.ms	וְאַמֵּן ka.1.ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	אֶתְּ pn.in.2ms	תִּנְחִיל־ hi.ft.2ms	הַזֶּה aj.ms, pn.d!/r! pk.at	אֶת־ pk	הַיְּרֵבֹן na pk.at	אֲשֶׁר־ pk.r!

נִשְׁבַּעְתִּי	לְאֲבוֹתֶם	לְתֵת	לָהֶם:
NiSchBa'°TI» „schwören gemacht wurde ich“ - ni.pe.1s	LaÄBhOTa'M» zu „Vätern“ „ihren“ - sf.3mp mp.cs pk.pp	LaTe'T» zu „geben“ - ka.if.[cs] pk.pp	LaHä'M» zu „ihnen“ - sf.3mp pk.pp
נִשְׁבַּעְתִּי ni.pe.1s	לְאֲבוֹתֶם sf.3mp mp.cs pk.pp	לְתֵת ka.if.[cs] pk.pp	לָהֶם: sf.3mp pk.pp

רַק	חֹזֶק	וְאַמֵּן	מֵאֵד	לְשֹׁמֵר	לְעֹשֹׂת	כָּכָל־	הַתּוֹרָה	אֲשֶׁר	צִוָּה
Ra'Q» „nur“ - pk.av	ChaŠa'Q» „habe Halt!“ - ka.1.ms	WäÄMa'Z» und „sei gefestigt!“ - ka.1.ms pk.cj	MöD'D» überaus - pk.av	LiSch°Mo'R» zu „hüten“ - ka.if.[cs] pk.pp	LaÄSso'T» zu „tun“ - ka.if.[cs] pk.pp	KöKhol-» gemäß „all“ wie all - ms.[cs] pk.pp	HaTORa'H» der „Zielgebung“ die ~Turteltaube-wärts - fs pk.at	ÄSchä'R» welches - pk.r!	ZiWöKha'» „gebot er“ „dir“ - sf.2ms pi.pe.3ms
רַק pk.av	חֹזֶק ka.1.ms	וְאַמֵּן ka.1.ms pk.cj	מֵאֵד pk.av	לְשֹׁמֵר ka.if.[cs] pk.pp	לְעֹשֹׂת ka.if.[cs] pk.pp	כָּכָל־ ms.[cs] pk.pp	הַתּוֹרָה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.r!	צִוָּה sf.2ms pi.pe.3ms

מִשָּׁה	עֲבָדַי	אֶל-	תָּסוּר	מִמֶּנּוּ	יָמִין	וּשְׂמָאוֹל	לְמַעַן	תִּשְׁכִּיל	בְּכָל	אֲשֶׁר
MoSchä' H» MoSchä' H ü:Enttauchender 1	ÄBhDI' ≠ „Diener“ meiner	ÄL-» nicht	TaSU' R» „du kehrst dich ab“ du entartest	MiMä' NU≠ von „ihr“ von ihm	JaMI' N» „rechts“ Rechte	USsöMo' °WL≠ und „links“ und Linke	LöMa' AN» damit ~zur Antwort	TaSSKI' L≠ „du erklugen machst“ *	BöKho' L≠ in „allem“	ÄSchä' R» welchem
מִשָּׁה na	עֲבָדַי sf.1s ms.cs	אֶל pk.av.ng	סוּר ka.ft.2ms	מִן pk.pp	יָמִין [na].mfs	שְׂמָאל ms.pk.cj	לְמַעַן pk.pp/cj	שָׁכַל hi.ft.2ms	בְּ ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl

1 a:Enttaucher, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

תִּלְךְ:
TeLe' Kh≠ „du gehst“
הֵלֶךְ ka.ft.2ms

לֹא-	יָמוּשׁ	סִפָּר	הַתּוֹרָה	הַזֶּה	מִפִּיךָ	וְהִגִּיתָ	בּוֹ	יוֹמָם
Lo' »- nicht	JaMU' Sch≠ „sie wird weichen“ er wird weichen	Se' PhäR» „Urkunde der Zählung“ von Zählung von	HaTORä' H» der „Zielgebung“ der ~Einweisung	HaSä' H≠ der „dieser“	MiPI' Kha≠ von „Mund“ „deinem“	WöHäGI' Ta» und „murmelt“ * du	BO' ≠ in „ihr“ in ihm	JOMa' M» tags
לֹא pk.ng	מוֹשׁ ka.ft.3ms	סִפָּר ms.[cs]	הַתּוֹרָה fs.pk.at	זֶה pk.at	מִן pk.pp	הִגַּדְתָּ pk.cj	בּוֹ pk.pp	יוֹמָם pk.av

וְלַיְלָה	לְמַעַן	תִּשְׁמַר	לַעֲשׂוֹת	כָּכָל-	הַכְּתוּב	בּוֹ	כִּי-	אָז	תִּצְלִיחַ	אֶת-
WaLa' JLaH≠ und „nachts“ und Nacht	LöMa' AN≠ damit ~zur Antwort	TiSchMo' R» „du hütest“ *	LaÄSsO' T≠ zu „tun“	KöKhoL-» gemäß „ali“ wie alles	HaKaTU' Bh≠ dem „Aufgeschriebenen“ das Geschriebenwerdende	BO' ≠ in „ihr“ in ihm	KI-» „denn“	Ä' S≠ dann damals	TaZLI' aCh» „du machst Gelingen“	ÄT-» ÄT
וְלַיְלָה ms.pk.cj	לְמַעַן pk.pp/cj	שָׁמַר ka.ft.2ms/3fs	לַעֲשׂוֹת ka.if.[cs]	כָּכָל ms.[cs]	הַכְּתוּב kpp.ms	בּוֹ pk.pp	כִּי sf.3ms	אָז pk.av	צִלְחָה hi.ft.2ms	אֶת pk

דֶּרֶךְ	וְאָז	תִּשְׁכִּיל:
DöRaKhä' Kha≠ „Weg“ „deinen“ Getretenen deinen	WöÄ' S» und dann und damals	TaSSKI' L≠ „du machst erklugen“ *
דֶּרֶךְ sf.2ms mfp.cs	אָז pk.av	שָׁכַל hi.ft.2ms

הֲלוֹא	צוֹיִתִּיךָ	חֹזֶק	וְאָמַן	אֶל-	תַּעֲרֶץ	וְאֶל-	תַּחַת	כִּי	עָמַד
HaLO' »- ist 's dass, nicht	ZiWiTI' Kha≠ „geboten ich“ „dir“ ist 's dass, nicht	ChaSa' O» „habe Halt!“	WaÄMa' Z≠ und „sei gefestigt!“	ÄL-» nicht	TaÄRo' Z≠ „du wirst gescheucht“	ÄL-» nicht	TeCha' T≠ „du wirst bestürzt“	KI' » „denn“	ÄMöKha' ≠ mit „dir“
הֲלוֹא pk.?	צוֹיִתִּיךָ sf.2ms pi.pe.1s	חֹזֶק ka.if.ms	וְאָמַן ka.if.ms	אֶל pk.av.ng	תַּעֲרֶץ ka.ft.2ms	אֶל pk.cj	תַּחַת ni.ft.2ms/3fs	כִּי pk.cj, ms	עָמַד sf.2ms

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בְּכָל	אֲשֶׁר	תִּלְךְ:
JaHaWä' H» „JHWH“ 1	ÄLoHä' JKaH≠ „ÄLoHi' M“ „deiner“ 2	BöKho' L≠ in „allem“	ÄSchä' R» welchem	TeLe' Kh≠ „du gehst“
יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs	בְּכָל pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	הֵלֶךְ ka.ft.2ms

Vorbereitungen zum Durchschreiten des JarDe'N

1 ü:JHWH ist Rettung, a:JHWHs Rettrufen

וַיִּצְוֵנוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	שְׁטָרִי	הָעָם	לֵאמֹר:
WaJöZa' W» and „er gebot“	JöHOSchu' Ä≠ JöHOSchu' Ä 1	ÄT-» ÄT	SchoThöRe' J» „Vorstehern von“	HaÄ' M≠ dem „Volk“	Le' Mo' R≠ zu „sprechen“
וַיִּצְוֵנוּ pk.cj	יְהוֹשֻׁעַ na	אֶת pk	שְׁטָרִי mp.cs	הָעָם mfs.[cs]	לֵאמֹר ka.if.[cs]

עָבְרָנוּ	בִּקְרֵב	הַמַּחֲנֶה	וַיִּצְוֵנוּ	אֶת-	הָעָם	לֵאמֹר	הַכִּינוּ	לָכֶם	צִידָה
ÄBhÖRU' ≠ „gehet hinüber!“ jenseitiget/~hebräert	BöQä' RäBh» im „Innern von“ im ~Nahen von	HaMaChaNä' H≠ dem „Lager“	WöZaWU' » und „gebetet!“	ÄT-» ÄT	HaÄ' M≠ dem „Volk“	Le' Mo' R≠ zu „sprechen“	HaKHi' NU» „machet bereiten!“	LaKhä' M≠ zu „euch“	Zel'Da' H≠ „Verzehrbares“ Erjagtes
עָבְרָנוּ ka.if.ms	בִּקְרֵב pk.pp	הַמַּחֲנֶה mfs.pk.at	וַיִּצְוֵנוּ pi.if.ms	אֶת pk	הָעָם mfs.[cs]	לֵאמֹר ka.if.[cs]	הַכִּינוּ hi.if.ms	לָכֶם sf.2mp	צִידָה fs

כִּי	בַּעֲדוֹ	שְׁלֹשָׁת	יָמִים	אֶתְּ	עֲבָרִים	אֶת-	הַיָּרְדֵּן	לָבֹא	לְרֶשֶׁת	אֶת-
KI' ≠ „denn“	Bö' O' D≠ in noch	SchöLo' SchäT» „drei der“	JaMI' M≠ „Tag“	ÄTä' M≠ „AT ihr“	ÖBhöRI' M≠ „hinübergehende“ jenseitigende	ÄT-» ÄT	HaJaRDe' N» den JarDe' N ü:Hinabstürzender	LaBhO' °≠ zu „kommen“	LaRä' SchäT» zu „errechten“ zum Netz	ÄT-» ÄT
כִּי pk.cj, ms	בַּעֲדוֹ pk.av	שְׁלֹשָׁת car.ms.cs	יָמִים mp	אֶתְּ pn.in.2mp	עֲבָרִים ka.pt.ms	אֶת pk	הַיָּרְדֵּן na	לָבֹא ka.if.[cs]	לְרֶשֶׁת fs[ka.if.[cs]	אֶת pk

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	נָתַן	לָכֶם	לְרֶשֶׁתָּהּ:
HaÄ' RäZ≠ das „Erdland“ den ~Ersten-Lauf	ÄSchä' R≠ welches	JaHaWä' H» „JHWH“	ÄLoHelKhä' M≠ „ÄLoHi' M“ „eurer“ ü:Beeidete {pl} 1	NoTe' N» „gebend“	LaKhä' M≠ zu „euch“	LöRiSchTa' H≠ zu „errechten „es“ zum netzhaltend sie
הָאָרֶץ mfs.pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵיכֶם sf.2mp mp.cs	נָתַן ka.pt.ms.[cs]	לָכֶם sf.2mp	לְרֶשֶׁתָּהּ sf.3fs

Pflichttreue der Stämme Rö'UBhe'N, GaD und MöNaSchä' H

וְלִרְאוּבֵנִי	וְלַגָּדִי	וּלְחָצִי	שִׁבְט	הַמְּנַשֶּׁה	אָמַר	יְהוֹשֻׁעַ
WöLaR' UBheNI' ≠ und zu dem Rö'UBheNI' ü:Sehet Sohn meinen 1	WöLaGaDI' ≠ und zu dem GaDI' ü:Einschneidender meiner 2	WöLaChaZI' ≠ und zu der „Hälfte vom“	Sche' BhäTh» „Stamm von“ Stecken von	HaMöNaSchä' H≠ dem MöNaSchä' H ü:Enthabender	ÄMa' R» „sprach er“	JöHOSchu' Ä≠ JöHOSchu' Ä ü:JHWH ist Rettung 3
וְלִרְאוּבֵנִי na	וְלַגָּדִי na	וּלְחָצִי pk.pp+pk.at	שִׁבְט ms.[cs]	הַמְּנַשֶּׁה na	אָמַר ms	יְהוֹשֻׁעַ na

1 a:Sehet den Sohn Zugehöriger

2 a:Dem Einschneidenden Zugehöriger

3 a:JHWHs Rettrufen

לֵאמֹר:
Le' Mo' R≠ zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}
אָמַר ka.if.[cs]

זָכוֹר	אֶת-	הַדְּבָר	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֶתְּכֶם	מִשָּׁה	עֲבָד-	יְהוָה	לֵאמֹר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
SäKhO' R≠ „zu gedenken“	ÄT-» ÄT	HaDaBha' R≠ des „Wortes“	ÄSchä' R» welches	ZiWa' H» „gebot er“	ÄTKhä' M≠ „ÄTKhä“	MoSchä' H» MoSchä' H 1	ÄBhÄTh» „Diener des“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ 2	Le' Mo' R≠ zu „sprechen“	JaHaWä' H≠ „JHWH“ 2	ÄLoHelKhä' M≠ „ÄLoHi' M“ „eurer“ 3
זָכוֹר ka.if.[cs]	אֶת pk	הַדְּבָר ms.pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	צִוָּה pi.pe.3ms	אֶתְּכֶם pk	מִשָּׁה na	עֲבָד ms.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לֵאמֹר ka.if.[cs]	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵיכֶם sf.2mp mp.cs

מְנִיחַ	לָכֶם	וְנָתַן	לָכֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת:
MeNI 'aCh» „Ruhenmachender“	LaKhā 'M≠ zu „euch“	WöNaTa 'N» und „gibt er“	LaKhā 'M≠ zu „euch“	ĀT-» ĀT	HaĀ 'RāZ» das „Erdland“	HaŠo '°T» das „dieses“
נוח hi.pt.ms.[cs]	לכם sf.2mp pk.pp	נתן ka.wpe.3ms pk.cj	לכם sf.2mp pk.pp	את pk	הָאָרֶץ mfs pk.at	זֶה aj.fs, pn.d!/ri pk.at

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נְשִׁיכֶם	טַפְכֶם	וּמִקְנֵיכֶם	יֹשְׁבֵי	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַן	לָכֶם
NöScheKhā 'M» „Weiber“ „eure“	ThaPöKhā 'M≠ „Getrippe!“ „eures“	UMIQNeKhā 'M≠ und „Viehherden“ „eure“ und ~Erworbene eure	JeSchöBhU '≠ „sie haben Sitz“	BaĀ 'RāZ» in dem „Erdland“ in der ~ALāPh-Wohltracht	ĀSchā 'R» welches	NaTa 'N» „gegeben er“	LaKhā 'M≠ zu „euch“
אִשֶּׁה כֶּם sf.2mp fp.cs	טף sf.2mp ms.cs	מקנה כֶּם sf.2mp mp.cs pk.cj	יֹשֵׁב ka.ft.3mp	בָּהּ + אֶרֶץ pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	נתן ka.pe.3ms	לכם sf.2mp pk.pp

מֹשֶׁה	בְּעֵבֶר	הִירָדָן	וְאֵתָם	תַּעֲבִירוּ	חֲמֻשִׁים	לְפָנַי	אֲחֵיכֶם	כָּל
MoSchā 'H» MoSchā 'H ü:Enttauchender	BöE 'Bhār» im „Jenseitigen von“	HajjaRDe 'N≠ dem JaRDe 'N ü:Hinabstürzender	WöĀTā 'M» und „AT ihr“	TaĀBhRU '» „ihr geht hinüber“ ihr jenseitigt	ChāMuSchl 'M≠ „Kampfgefunfte“ Gefunfte	LiPh°Ne 'J» zu „Angesichtern der“	ĀCheKhā 'M≠ „Brüder“ „eurer“	Ko 'L» „alle“
מֹשֶׁה na	בְּ עֵבֶר [na].ms.[cs] pk.pp	הִירָדָן na pk.at	אֵתָם pn.in.2mp pk.cj	עֲבַר ka.ft.2mp	חֲמֻשִׁים kpp.mp	לְפָנַי mfp.cs pk.pp	אֲחֵיכֶם sf.2mp mp.cs	כָּל ms.[cs]

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

גְּבוּרֵי	הַחִיָּל	וְעִזְרָתָם	אִתָּם:
GIBORe 'J» „Mächtigen von“	HaCha 'Jil» der „Wappnung“	WaĀŠaRTā 'M≠ und „helft ihr“	°OTa 'M≠ „OT“ „ihnen“
גְּבוּר aj.mp.cs	הַ חִיָּל ms pk.at	עִזְרָתָם ka.wpe.2mp pk.cj	אִתָּם sf.3mp mfs.cs/pk

עַד	אֲשֶׁר־	יָנִיחַ	וְהִנֵּהוּ	לְאֲחֵיכֶם	כַּכֶּם	וְיִרְשׁוּ	גַּם־	הָמָּה	אֶת־	הָאָרֶץ
Ā 'D» „bis“	ĀSchār-» welches	JaNI 'aCh» „er Ruhen macht“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pl}	La,ĀCheKhā 'M≠ zu „Brüdern“ „euren“	KaKhā 'M≠ wie „euch“	WöJaRöSchU '» und „errechten“ sie und netzhalteten sie	GaM-» auch noch	He 'MaH≠ „sie“	ĀT-» ĀT	HaĀ 'RāZ» das „Erdland“
עַד pk.pp, ms	אֲשֶׁר pk.rl	נוח hi.ft.3ms	הִנֵּה hi/pi.ft.3ms	לכם sf.2mp mp.cs pk.pp	כֶּם sf.2mp pk.pp	יִרְשׁוּ ka.wpe.3p pk.cj	גַּם pk.cj	הֵמָּה pn.in.3mp	את pk	הָאָרֶץ mfs pk.at

אֲשֶׁר־	יָהֳנָה	אֱלֹהֵיכֶם	נָתַן	לָהֶם	וְשָׁבְתֶם	לְאֶרֶץ	יִרְשְׁתֶּם	וְיִרְשְׁתֶּם
ĀSchār-» welches	JaHaWā 'H» „JHWH“	ĀLo,HeKhā 'M≠ „ĀLoHI 'M“ „eurer“ ü:Beeidete {pl}	NoTe 'N» „gebend“	LaHā 'M≠ zu „ihnen“	WöSchaBhTā 'M≠ und „kehrt zurück ihr“	LöĀ 'RāZ» zum „Erdland des“	JöRuSchaTKhā 'M≠ „Errechtenen“ „eures“ Netzgehaltenen eures	WIRiSchTā 'M» und „errechtet ihr“ und netzhaltet ihr
אֲשֶׁר pk.rl	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים כֶּם sf.2mp mp.cs	נָתַן ka.pt.ms.[cs]	לָהֶם sf.3mp pk.pp	וְשָׁבְתֶם ka.wpe.2mp pk.cj	לְאֶרֶץ fs.cs pk.pp	יִרְשְׁתֶּם sf.2mp fs.cs	וְיִרְשְׁתֶּם ka.wpe.2mp pk.cj

אוֹתָהּ	אֲשֶׁרוֹ	נָתַן	לָכֶם	מֹשֶׁה	עֲבַד	יָהֳנָה	בְּעֵבֶר	הִירָדָן	מִזְרָח
°OTa 'H» „OT“ „es“ °OT sie	ĀSchā 'R» welches ~glücklich	NaTa 'N» „gegeben er“	LaKhā 'M≠ zu „euch“	MoSchā 'H» MoSchā 'H ü:Enttauchender	Ā 'BhāD» „Diener des“ ü:Er macht werden	JaHaWā 'H≠ „JHWH“	BöE 'Bhār» im „Jenseitigen von“ ü:Er macht werden	HajjaRDe 'N≠ dem JaRDe 'N ü:Hinabstürzender	MiŠRa 'Ch» „Aufgang von“
אוֹתָהּ sf.3fs mfs.cs/pk	אֲשֶׁר pk.rl	נתן ka.pe.3ms	לכם sf.2mp pk.pp	מֹשֶׁה na	עֲבַד ms.[cs]	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	בְּ עֵבֶר [na].ms.[cs] pk.pp	הִירָדָן na pk.at	מִזְרָח ms.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

הַשָּׁמֶשׁ:
HaSchā 'MāSch» der „Sonne“ der ~welche-leicht/ertastet
הַ שָּׁמֶשׁ mfs pk.at

וְיַעֲנֵנוּ	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	לְאֹמַר	כָּל־	אֲשֶׁר־	צוֹיִתְנוּ	נַעֲשֶׂה	וְאֵל־	כָּל־	אֲשֶׁר
WaJjaĀNU '≠ und „sie antworteten“ und sie ~demütigten	ĀT-» ĀT	JöHOSchu' Ā JöHOSchu' Ā ü:JHWH ist Rettung	Le'Mo 'R» zu „sprechen“	Ko 'L» „alles“	ĀSchār-» welches	ZiWiTa 'NU» „gebotest du“ uns	Na,ĀSšā 'H≠ „wir werden tun“	WöĀL-» und zu	KoL-» „alle“	ĀSchā 'R» welchem
וְיַעֲנֵנוּ ka.wft.3mp pk.cj	את pk	יהושע na	לְאֹמַר ka.if.[cs] pk.pp	כָּל ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	צוּהוּ sf.1p pi.pe.2ms	נַעֲשֶׂה ka.ft.1p, ni.pt.ms	אֵל pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl

1 a:JHWHs Rettrufen

תְּשַׁלְּחֵנוּ
NeLe 'Kh» „wir werden gehen“
TiSchLaChe 'NU» „du entsendest“ uns
שְׁלַח sf.1p ka.ft.2ms

כָּל־	אֲשֶׁר־	שָׁמַעְנוּ	אֵל־	מֹשֶׁה	בֵּן	נִשְׁמַע	אֱלִיד	רָק	יָהֳנָה	יָהֳנָה	אֱלֹהֵיךְ
KöKhö 'L» wie „alles“	ĀSchār-» welches	ŠaMa 'NU» „hörten wir“	ĀL-» zu	MoSchā 'H» MoSchā 'H	Ke 'N» „also“	NiSchMa '» „wir hören“	ĒLā 'JKha» zu „dir“	Ra 'Q» nur	Ji,HiĀ 'H» „er wird“	JaHaWā 'H» „JHWH“	ĀLoHā 'JKha» „ĀLoHI 'M“ „deiner“
כָּל ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	שָׁמַעְנוּ ka.pe.1p	אֵל pk.pp	מֹשֶׁה na	בֵּן pk.av, ms	נִשְׁמַע ka.ft.1p, ni.pe.3ms	אֱלִיד sf.2ms pk.pp	רָק pk.av	הִיָּה ka.ft.3ms	יָהֳנָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֵיךְ sf.2ms mp.cs

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM“ ü:Der Name

2 ü:Er macht werden

3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עָמַד	כָּאֲשֶׁר	הָיָה	עִם־	מֹשֶׁה:
ĪMa 'Kh» mit „dir“	KaĀSchā 'R» wie welches	Hajā 'H» „wurde er“	ĪM-» mit	MoSchā 'H» MoSchā 'H
עָמַד sf.2fs pk.pp	כָּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	הָיָה ka.pe.3ms	עִם pk.pp	מֹשֶׁה na

כָּל־	אִישׁ	אֲשֶׁר־	יָמְרָה	אֶת־	פִּיךָ	וְלֹא־	יִשְׁמַע	אֶת־	דְּבָרֶיךָ	לְכָל	אֲשֶׁר־
KoL-» „aller“	°I 'Sch» „Mann“ ~Ur-Seiende	ĀSchār-» welcher	JaMRā 'H» „er macht erbittern“	ĀT-» ĀT	Pi 'Khā» „Mund“ „deinen“	WöLo-» und nicht	JiSchMa '» „er hört“	ĀT-» ĀT	DöBhaRā 'JKha» „Worte“ „deine“ ~Stachel deine	LöKho 'L» zu „alle“	ĀSchār-» welches
כָּל [na].ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	מִרְהָ hi.ft.3ms	את pk	פִּיךָ sf.2ms ms.cs	לֹא pk.ng pk.cj	שָׁמַע ka.ft.3ms	את pk	דְּבָרֶיךָ sf.2ms mp.cs	לְכָל pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl

תְּצַוֵּנוּ	יִמָּת	רָק	חֻזַּק	וְאִמָּץ:
TöZaWā 'NU» „du gebietest“ „ihm“	JUMā 'T» „er wird getötet“ er wird sterben gemacht	Ra 'Q» nur	ChāŠa 'Q» „habe Halt!“ halte	WāĀMa 'Z» und „sei gefestigt!“ und festige
צוּהוּ sf.1p pi.ft.2ms	מוֹת ho.ft.3ms	רָק pk.av	חֻזַּק ka.l.ms	אִמָּץ ka.l.ms pk.cj